

Legal Alert

Nowelizacja ustawy o języku polskim

Październik 2009

W dniu 27 sierpnia 2009 r. Sejm przyjął nowelizację (dalej „Nowelizacja”) ustawy o języku polskim. Nowelizacja dotyczy kwestii bardzo praktycznej, jaką jest język prowadzenia dokumentacji pracowniczej oraz umów z udziałem konsumentów.

Nowe zasady stosowania języka polskiego z jednej strony ułatwiają prowadzenie działalności, a z drugiej wprowadzają nowe, nieistniejące do tej pory ograniczenia.

Nowelizacja weszła w życie 14 października 2009 r.

1. Sprawy pracownicze

Zgodnie z dotychczas obowiązującą ustawą o języku polskim, bez względu na narodowość pracownika, cała dokumentacja pracownicza, w tym w szczególności umowa o pracę, powinna być sporządzona w języku polskim, jeśli:

pracownik ma miejsce zamieszkania na terytorium Polski w dniu zawarcia umowy

umowa ma być wykonywana na terytorium Polski.

Obcokrajowiec mieszkający na stałe w Polsce i tu świadczący pracę, ale niewładający językiem polskim, musiał mieć umowę o pracę spisaną w języku polskim. Dzięki nowym przepisom takie absurdy stały się przeszłością.

Zgodnie z nowymi przepisami, **dokumenty pracownicze nadal będą sporządzane w języku polskim**, ponieważ reguła miejsca zawarcia umowy i jej wykonywania nie została zmieniona.

Przewidziano jednak **wyjątek** dla pracownika będącego cudzoziemcem: jego dokumentacja pracownicza może być sporządzona w języku obcym. Nie stanie się to jednak automatycznie, bowiem najpierw pracodawca musi poinformować takiego pracownika o prawie do sporządzenia dokumentu pracowniczego w języku polskim i dopiero na jego żądanie sporządzić go w innym niż polski języku.

Ponadto Nowelizacja reguluje kwestię sporządzania umów **w dwóch wersjach językowych**, co dotychczas nie stanowiło przedmiotu zainteresowania ustawodawcy. Tak jak do tej pory pracodawcy będą mogli zawierać umowy dwujęzyczne, jednak nie będą już mogli dowolnie wybrać wiążącej wersji językowej w razie różnic pomiędzy nimi. **Jeśli stroną takiej umowy będzie obywatel polski, wersją wiążącą i podstawą wykładni takiej umowy będzie polska wersja językowa.**

Należy zauważyć, że przepisy Nowelizacji mogą wywołać **wątpliwości interpretacyjne** np. w przypadku umów obowiązujących w momencie jej wejścia w życie, a które jako podstawę wykładni wskazują wersję obcojęzyczną. Praktycznym problemem może także okazać się kontrola umów obcojęzycznych przez inspektora pracy.



Kontakt

Agata Mierzwa

Napisz e-mail ►

+48 22 50 50 751

2. Język polski a regulacje konsumenckie

Po uchwaleniu Nowelizacji **umowy i inne dokumenty w obrocie z konsumentami nadal będą sporządzane w języku polskim**, ponieważ reguła miejsca zawarcia umowy i jej wykonywania nie została zmieniona. Jednakże, w przypadku, gdy konsument jest cudzoziemcem, na jego wniosek i po pouczeniu o prawie do sporządzenia dokumentów w języku polskim, umowa lub inne dokumenty będą mogły być sporządzone w języku obcym, którym tenże konsument włada.

Zgodnie z nową regułą interpretacyjną, w przypadku, gdy umowa lub inne dokumenty zostaną sporządzone **w dwóch wersjach językowych**, a konsument będzie obywatelem polskim, wiążącą będzie polska wersja językowa.



Kontakt

Grzegorz Kott

Napisz e-mail ►

+48 22 50 50 756

